

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITŠKO - AMERIŠKA CONA
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



URADNI LIST

ZVEZEK IV

Št. 7 — 11. marca 1951

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika
britsko - ameriških sil, S. T. O.

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

Ukaz št. 44

NOVI PREDPISI O NAJEMNIH IN PODNAJEMNIH POGODBAH — SPREMEMBE IN DODATKI K UKAZU ŠT. 175/1950

Ker sodim, da je priporočljivo spremeniti in dopolniti nekatere predpise ukaza št. 175 z dne 20. septembra 1950 o najemnih in podnajemnih pogodbah v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zat jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Odstavek 1 — Beseda „podpornega“ v prvem odstavku, točka 2 člena IV in V četrtem odstavku člena VI ukaza št. 175 z dne 20. septembra 1950 se nadomesti z besedo „vzajemnostnega“.

Odstavek 2 — Beseda „podporne“ v drugem odstavku členu XIII omenjenega ukaza se nadomesti z besedo „vzajemnostne“.

ČLEN II

V sporih, kjer gre za

a) skupno uporabo prostorov in naprav v primeru skupnega bivanja več oseb ali družin, ki ga predvidevajo posebni zakonski predpisi o stanovanjski zaščiti, ali za možnost delitve teh prostorov z manjšimi deli na stroške predlagatelja, ali za

b) uporabo člena XXXVII ukaza št. 175 z dne 20. septembra 1950, se pokrene postopanje pred pretorjem s predlogom; na kraju predloga določi pretor narok za ustno razpravo s strankami. Obenem s predlogom se mora položiti pobotnica v dokaz, da je predlagatelj plačal znesek 100 lir pri registrskem uradu ali pri pokrajinskem blagajniškem uradu.

Pretor mora postopati po najprimernejšem postopku in opustiti vse obličnosti, ki niso bistvene za sporno postopanje. Predpisi členov 291 in naslednjih zakonika o civilnopravnem postopku se morajo upoštevati, v kolikor so uporabni.

Pretor mora določiti rok, v katerem morajo pravdne stranke predložiti listine in vloge ter odgovore nanje. Stranke smejo nastopati osebno.

Če je potrebno izvedeniško mnenje, se sme zahtevati od civilnega tehničnega urada ali občinskega tehničnega urada.

Pred odločbo sme pretor zaslišati skupaj kot izvedence enega zastopnika hišnih lastnikov - najemodajalcev in enega zastopnika najemnikov, ki ni obenem hišni lastnik, in ki ju izbere izbere pretor iz seznama znano poštenih oseb, ki ga sestavi predsednik tribunala.

Sodba mora vsebovati označbo strank, kratko navedbo razlogov, sodbeni izrek, dan odločbe ter podpis pretorja in sodnega kanclista.

Revnim strankam sme pretor uradoma priznati pravico brezplačnega zastopstva.

Proti odločbam pretorja, ki bi na podlagi vrednosti spornega predmeta spadale v pristojnost posredovalnega sodnika in proti katerim pravni lek ne bi bil dopusten v smislu četrtega odstavka člena 339 zakona o civilnopravnem postopku, je dopusten le rekurz na apelacijsko sodišče kot kasacijsko sodišče iz razlogov, naštetih v členu 360 omenjenega zakonika.

ČLEN III

Spisi o postopanju pred pretorjem, omenjeni v prejšnjem členu, ter izdajanje prepisov teh spisov so oproščeni stroškov, taks in pristojbin.

Stroške za ogleda na licu mesta ali za izvedeniška mnenja, ki so uradoma odrejena, mora vnaprej položiti predlagatelj, v drugih primerih pa tista stranka, ki jih predlaga.

ČLEN IV

Zastopnik najemodajalcev in najemnikov, omenjenih v členu II tega ukaza, imajo pravico na odškodnino v višini dnevnic za prisostvovanje, ki jih veljavni predpisi določajo za člane komisij, ki poslujejo v interesu državnih upravnih ustanov.

ČLEN V

Spore, ki so bili v teku pri uradu za najemninske zahteve in pri komisiji za nejemninske pritožbe na dan, ko je stopil v veljavo ukaz št. 217 z dne 24. novembra 1950 in za katere bi bil po členu VII tega ukaza pristojen pretor, mora omenjeni urad oziroma komisija rešiti najkasneje do 31. marca 1951.

Spori, ki v tem roku ne bodo rešeni, se morajo odkazati pretorju v stanju, v katerem se nahajajo omenjenega dne.

ČLEN VI

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem, ter učinkuje od 21. septembra 1950 dalje,

V Trstu, dne 6. marca 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

brigadni general ameriške vojske

generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. ; LD/A/51/260

Ukaz št. 45

PREDPISI O PRIJAVI PODATKOV O ZALOGAH NEKATERIH SUROVIN IN O PROIZVODNI ZMOGLJIVOSTI INDUSTRIJSKIH PODJETIJ

Ker sodim, da je priporočljivo ugotoviti zaloge nekaterih surovin in proizvodno zmogljivost industrijskih podjetij v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Odstavek 1. — Vsa industrijska in trgovska podjetja, razen špedicijskih podjetij, morajo s priporočenim pismom proti povratnemu receptu sporočiti Zbornici za trgovino, industrijo in kmetijstvo naslednje podatke o surovinah, ki so našteje v preglednici, priloženi k temu ukazu

- a) količine surovin v zalogi na dan 20. marca 1951;
- b) količine surovin, ki jih za podjetje hrani druga oseba na dan 20. marca 1951;
- c) količine surovin, ki so na poti, to je one, ki so bile že kupljene ter jih je dobavitelj že odposlal, a na dan 20. marca 1951 še niso bile prejete;
- d) količine surovin, ki so bile na dan 20. marca 1951 že kupljene, a jih dobavitelj še ni odposlal.

Odstavek 2. — Prijave, omenjene v odstavku 1, morajo dospeti k Zbornici za trgovino, industrijo in kmetijstvo do 31. marca 1951.

ČLEN II

Vsa industrijska podjetja morajo do 31. marca 1951 s priporočenim pismom proti povratnemu receptu sporočiti Zbornici za trgovino, industrijo in kmetijstvo podatke o svoji proizvodni zmogljivosti.

ČLEN III

Prijave po členu II in I se morajo sestaviti na posebnih obrazcih, ki se dobijo pri Zbornici za trgovino, industrijo in kmetijstvo.

ČLEN IV

Zbornica za trgovino, industrijo in kmetijstvo mora poslati podatke, ki jih v smislu prejšnjih členov prejme od industrijskih podjetij, oddelku za proizvodnjo pri Zavezniški vojaški upravi, podatke, ki jih prejme od trgovskih podjetij po oddelku za trgovino pri Zavezniški vojaški upravi, vse do 14. aprila 1951.

ČLEN V

Zbrani podatki se ne smejo objaviti iz nobenega razloga, razen skupno tako, da niso razvidni podatki poedinega podjetja.

ČLEN VI

Od 20. marca 1951 mora vsakdo, ki hrani surovine, našete v preglednici, ki je priložena k temu ukazu, v trgovske ali industrijske namene, voditi ločen vpisnik o prejemu in izdajanju blaga za vsako poedino zalogo ali skladišče, kjer se hranijo surovine, podvržene prijavi.

Ta vpisnik mora vsebovati naslednje podatke o vseh surovinah, podvrženih prijavi :

- a) vskladiščene količine
- b) prejete količine
- c) količine, ki se odpošljejo, izdajo ali namenijo za obdelavo
- d) imena podjetij, od katerih so surovine prišle ter tistih, katerim so bile surovine poslane ali dostavljene
- e) kraj zalog ali skladišč podjetij, omenjenih v prejšnji točki d)
- f) dan prejema oziroma izdaje blaga.

ČLEN VII

Oddelek za trgovino in oddelek za proizvodnjo sme odrediti, da se mu pošljejo periodična sporočila kratkih podatkov o vpisih, omenjenih v prejšnjem členu.

ČLEN VIII

Vpisnik se mora pred uporabo označiti s tekočimi številkami na vsaki strani ter ga mora na vsaki poli (listu) žigosati tajnik Zbornice za trgovino, industrijo in kmetijstvo.

Na zadnji strani vpisnika mora tajnik overiti število listov, iz katerih vpisnik obstoja.

Tajnik omenjene Zbornice mora prošnje za overovitev vpisati v posebni vpisnik, ki ga vodi sam.

ČLEN IX

Vpisnik o prejemu in izdajanju blaga se mora hraniti v zalogi ali skladišču, na katero se nanaša.

ČLEN X

Vpisovati se mora po načelih rednega knjigovodstva brez praznih prostorov ter vpisov med črtami ali opomb na robu.

V vpisniku ne sme biti izbrisov z radiranjem. Če je potrebno črtanje, se mora napraviti tako, da so črtane besede čitljive.

ČLEN XI

Oddelek za trgovino in oddelek za proizvodnjo sme odrediti, da se izvrši pregled in nadzorstvo nad

- a) prijavami surovin, omenjenimi v členu I
- b) prijavami o proizvodni zmogljivosti, omenjenimi v členu II
- c) vpisniki o prejemu in izdajanju blaga.

Pri tem se smeta ta oddelka poleg svojih lastnih uradnikov poslužiti uradnikov inspektorata za delo ter ustanov, ki so pod njunim nadzorstvom, uradnikov finančne straže ter Policijskega zbora Julijske Benečije kot pravosodne policije.

Da zagotovijo izvajanje navodil, danih na podlagi tega ukaza, smejo častniki in agenti pravosodne policije ob vsakem času vstopiti v javna skladišča ter v vse prostore, ki jih uporabljajo podjetja, ter tam opravljati preglede in preiskave.

Pravica, omenjena v prejšnjem odstavku, se s tem daje tudi uradnikom in agentom javnih upravnih ustanov, ki jih le-te v ta namen odredijo. To pooblastilo se mora dokazati s posebno izkaznico, ki vsebuje sliko dotičnega uradnika ali agenta ter njegove osebne podatke in službeni položaj.

To osebno izkaznico izda pristojni oddelek in se mora predložiti na zahtevo oseb, pri katerih se zahtevajo pojasnila ter opravlja nadzor in pregled.

V mejah svojih pooblastil in nalog imajo uradniki in agenti javnih upravnih ustanov svojstvo častnikov oziroma agentov pravosodne policije.

ČLEN XII

Kdor ne sporoči podatkov ali sporoči neresnične podatke ali ovira sporočilo podatkov, se kaznuje, če njegovo dejanje ne tvori težjega kaznjivega dejanja, z globo do 10.000.000 lir, v težjih slučajih pa še z ječo do enega leta.

ČLEN XIII

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 10. marca 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

brigadni general ameriške vojske

generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/37

PREGLEDNICA SUROVIN

Premog, koks in polukoks iz jamskega premoga

Železne rude.

Staro železo, jeklo, lito železo, vključivši stare ostanke pri reševalnih delih.

Lito železo v surovem stanju, lito železo „specolare“, v zlitinah in v vsaki drugi obliki za rafiniranje in livarno.

Železo in jeklo, tudi v zlitinah, v grudah, blokih, palicah, v „blooms“ in „billets“, v „bramme“ in bednjah, v šibah, sploščenih profilih vsake vrste.

Snovi za izboljšanje jekla.

Stari baker, tudi če izvira iz reševalnih del.

Baker, tudi v zlitinah, surov, v kosih, šibah, palicah, ploščah, pločah, ceveh, listih, trakih in prahu.

Nikelj, tudi v zlitinah, v „matte“, surov, v palicah, šibah, profilih, ploščah, listih in trakih, v odpadkih, v kapljah.

Kositer, tudi v zlitinah, surov, v odpadkih, v šibah in profilih, ploščah, listih, pločah, trakih, ceveh.

Boksit.

Čista glinica.

Aluminij tudi v zlitinah, surov, v odpadkih, v kosih, palicah, šibah, profilih, ploščah, trakih, ceveh.

Svinčena ruda.

Švinec, tudi v zlitinah, surov, v odpadkih, v kosih, palicah, šibah, profilih, ploščah, pločah, trakih, ceveh.

Cinkasta ruda.

Surov cink, tudi v zlitinah, v „matte“, odpadkih, v kosih, palicah, ploščah, katodah, zrneih, prahu, šibah in profilih, pločah, trakih, ceveh.

Žveplena ruda.

Surovo in rafinirano žveplo.

Žužel („nerofumo“).

Bombaž, surov, opran, razmaščen, v odpadkih, kardiran ali počesan.

Bombažni odpadki.

Volna, umazana, oprana, v odpadkih, cunjah, kardirana ali počesana.

Konoplja, surova, počesana, zadnje predivo.

Tkivna vlakna, sintetična, v masi, v snopu, v odpadkih, kardirana, počesana, čista ali mešana, „lattico“ elastične gume.

Elastična guma, naravna in sintetična.

Testo za papir od cunj, lesa ali slame.

Ceuloza za tkivna vlakna.

Les za predelavo.

Kože za gornje dele, podplate in transmisijske pasove.

Upravni Ukaz št. 16

DOVOLJENJE ŽUPNIJSKI CERKVI BLAŽENE DEVICE POMOČNICE V TRSTU ZA NAKUP NEPREMIČNIN

Ker je župnijska cerkev Blažene Device Pomočnice v Trstu zaprosila Zavezniško vojaško upravo, da se ji dovoli kupiti nepremičnine od gospe Editte Marega, vdove Coppa, in njenih nedoletnih otrok Coppa Laure in Coppa Marise pok. Rudolfa, in

ker je to prošnjo predpisno odobril cenzski predsednik in prohi njej ni zadržkov,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnanju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — Župnijski cerkvi Blažene Device Pomočnice (Beata Vergine del Soccorso) v Trstu se s tem dovoli, da kupi od gospe **Editte Marega, vdove Coppa**, in njenih nedoletnih otrok **Coppa Laure** in **Coppa Marise** pok. Rudolfa nepremičnine vl. št. 5382 Trst, ki tvorijo stanovanje v prvem nadstropju hiša v Trstu, ulica **Giuseppe Picciola 3** in ki so označene s VII v mapi G.M. 1161/44 in 78/1000 nerazdeljenih delov vl. št. 345 Trst.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

Trst, dne 3. marca 1951.

VONNA F. BURGER

polkovnik F.A.,

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/51/21

Upravni ukaz št. 17

POVERITEV SODNIŠKIH PRIPRAVNIKOV S SODNIŠKIMI POSLI

Ker sta bila z upravnim ukazom št. 63 z dne 25. oktobra 1950 sodniška pripravnika dr. **Silvano Lugnani** in dr. **Domenico Maltese** dodeljena tribunalu v Trstu, da opravita predpisano sodniško pripravljalsko službo, in

ker je zdaj v korist sodne službe priporočljivo, da se jima poverijo sodniški posli pred potekom predpisane dobe,

zato jaz, **VONNA F. BURGER**, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — Dr. **Silvano Lugnani** in dr. **Domenico Maltese** se začasno poverita z opravljanjem sodniških poslov in dodelita tribunalu v Trstu kot sodnika.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 7. marca 1951.

VONNA F. BURGER

polkovnik F. A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadev

Tef.: LD/B/51/16

Upravni ukaz št. 18

RAZREŠITEV SODNIKA

Ker je bil z upravnim ukazom št. 8 z dne 10. februarja 1950 dr. Angelo Rivera, sodnik v stopnji III, stavljen na razpolago Zavezniški vojaški upravi in s svojim pristankom začasno imenovan za predsednika apelacijskega sodišča v Trstu, in

ker je zdaj zaprosil za razrešitev od službe pri omenjenem sodišču,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — Dr. Angelo Rivera se na svojo prošnjo razreši službe kot predsednik apelacijskega sodišča v Trstu z učinkom od 12. februarja 1951.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 8. marca 1951.

VONNA F. BURGER

polkovnik F.A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/51/13

Upravni ukaz št. 19

IMENOVANJE SODNIKOV

Ker je bil z upravnim ukazom št. 18 z dne 8. marca 1951 dr. Angelo Rivera na svojo prošnjo razrešen kot predsednik apelacijskega sodišča v Trstu;

ker je dr. Francesco Vitanza, tačas generalni državni prokurator pri apelacijskem sodišču v Trstu pristal na to, da se imenuje za predsednika apelacijskega sodišča v Trstu, in

ker je bil dr. Alfonso Consalvo, sodnik v stopnji III, stavljen na razpolago Zavezniški vojaški upravi in more biti imenovan za generalnega državnega prokuratorja pri apelacijskem sodišču v Trstu,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

ČLEN I

IMENOVANJE

1. — Dr. Francesco Vitanza, sodnik v stopnji III, se s svojim pristankom začasno imenuje za predsednika apelacijskega sodišča v Trstu.

2. — Dr. Alfonso Consalvo, sodnik v stopnji III, se s svojim pristankom začasno imenuje za generalnega državnega prokuratorja pri apelacijskem sodišču v Trstu namesto dr. Francesca Vitanza, ki se s tem razreši.

ČLEN II

VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 8. marca 1951.

VONNA F. BURGER

polkovnik F. R.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref. : LD/B/51/14

Popravek

Ukaz št. 26 objavljen v Uradnem listu št. 4 z dne 11. februarja 1951, stran 58.

Datum na spodnjem robu se s tem popravi in se čita : „V Trstu, dne 7. februarja 1951“.

VSEBINA

U k a z

Stran

št. 44	Novi predpisi o najemnih in podnajemnih pogodbah — spremembe in dodatki k Ukazu št. 175.1950	149
št. 45	Predpisi o prijavi podatkov o zalogah nekaterih surovin in o proizvodni zmogljivosti industrijskih podjetij	151

Upravni ukaz

št. 16	Dovoljenje župniski cerkvi Blažene Device Pomočnice v Trstu za nakup nepremičnin	154
št. 17	Poveritev sodniških pripravnikov s sodniškimi posli	155
št. 18	Razrešitev sodnika	156
št. 19	Imenovanje sodnikov	156

Popravek.....	157
---------------	-----